



***Ar sonerezh***  
***La musique***  
***Bagadoù & festoù-noz***

**TermBret**

---

*Ofis ar Brezhoneg*  
*Office de la Langue Bretonne*

---

accord (parfait, consonant...)	[concordance] klotad, [ajustement] songeidad
accordéon	akordeoñs, akordeon, [fam.] boest* an diaoul
accordéon chromatique	akordeoñs kromatek, akordeon kromatek
accordéon diatonique	akordeoñs diatonek, akordeon diatonek
accordéoniste	akordeoñser, akordeonour, soner akordeoñs
accorder (instrument)	kendonianñ
accordeur (instrument)	kendonier
acoustique (adj.)	klevedoniel
acoustique (subs.)	klev, klevedoniezh*
adapter	kempenn
agrémentation	kinklañ
aigu	sklinton, skiltr
air (musique)	ton
air (souffle)	aer (b/g.), [souffle] c'hwezh
air à danser	ton da zañsal
album	albon, pladenn*
altération	sonverkadur, sonverkañ
aluminium (matière)	aluminium
amplificateur	amplaer
amplifier	amplaat
anche	lañchenn*
anche double	lañchenn* doubl
anneau	ruilhenn*
anneau de bourdon	ruilhenn* korn-boud

Benel eo an termenoù merket gant an arouez \*.  
Les termes marqués du signe \* sont féminins.

<i>appel à la danse</i>	<i>galv da zañsal</i>
<i>apprendre</i>	<i>deskiñ</i>
<i>archet</i>	<i>gwaregig*</i>
<i>argent (matière)</i>	<i>arc'hant, argant</i>
<i>arrangement</i>	<i>kempennadur</i>
<i>arranger</i>	<i>kempenn</i>
<i>artiste</i>	<i>arzour</i>
<i>assemblée des sonneurs</i>	<i>bodadeg* ar sonerion, bodadeg* ar sonerien</i>
<i>auteur</i>	<i>oberour, oberer</i>
<i>bag</i>	<i>sac'h</i>
<i>bag cover</i>	<i>goloenn-sac'h*</i>
<i>bagad</i>	<i>bagad</i>
<i>bagadig</i>	<i>bagadig</i>
<i>bagpipe</i>	<i>binioù-bras</i>
<i>bague</i>	<i>gwalenn*</i>
<i>baguette</i>	<i>bazh-taboulin*, bazh*</i>
<i>baïonnette limée</i>	<i>baionetez* levnet</i>
<i>bal à deux</i>	<i>bal a zaou, bal daou-ha-daou</i>
<i>bal en rond</i>	<i>bal a-dro</i>
<i>balai</i>	<i>balaenn*</i>
<i>ballade</i>	<i>balladenn*</i>
<i>bambou</i>	<i>bambouz</i>
<i>barre</i>	<i>barrenn*</i>
<i>baryton</i>	<i>usvoud</i>
<i>basse (adj.)</i>	<i>boud</i>
<i>basse (subs.)</i>	<i>gitar-boud</i>
<i>bassiste</i>	<i>soner gitar-boud</i>

*b/g.* : *benel pe gourel.*  
*féminin ou masculin.*

<i>basson</i>	<i>bason, boudon, gourbombard</i>
<i>battement</i>	<i>talm*</i>
<i>batterie</i>	<i>toumperezh, taboulinoù</i>
<i>batteur</i>	<i>toumper, tabouliner, soner toumperezh</i>
<i>batteur (tambour)</i>	<i>tabouliner</i>
<i>baudrier</i>	<i>bodriell*</i>
<i>beater</i>	<i>bazh-taboulin*, bazh*</i>
<i>bec</i>	<i>beg</i>
<i>bécarre</i>	<i>naturel</i>
<i>bémol</i>	<i>bouc'h</i>
<i>binaire (rythme)</i>	<i>daouel</i>
<i>binioù</i>	<i>binioù-kozh, binioù-bihan</i>
<i>binioù-kozh</i>	<i>binioù-kozh</i>
<i>blowpipe</i>	<i>sutell*</i>
<i>bodhran</i>	<i>bodhran</i>
<i>bois</i>	<i>koad, prenn</i>
<i>bois de rose (matière)</i>	<i>koad roz</i>
<i>bois fruitier (matière)</i>	<i>koad frouezh</i>
<i>boîte à anches</i>	<i>boest* lañchennoù</i>
<i>bombarde</i>	<i>bombard*</i>
<i>bouchon</i>	<i>stouv</i>
<i>bourdon</i>	<i>korn-boud</i>
<i>bourdon basse</i>	<i>korn-boud bras</i>
<i>bourdon ténor</i>	<i>korn-boud bihan</i>
<i>boyau</i>	<i>bouzellenn*</i>
<i>bras (corps, plur.)</i>	<i>divrec'h</i>
<i>bras (corps, sing.)</i>	<i>brec'h*</i>

<i>buis (matière)</i>	<i>beuz</i>
<i>cachet (indemnités)</i>	<i>gopr</i>
<i>cadence</i>	<i>kaskouezh</i>
<i>caisse</i>	<i>boest*</i>
<i>caisse claire</i>	<i>taboulin* skiltr, taboulin* sklat</i>
<i>caisse de résonance</i>	<i>kef-dasson</i>
<i>canne de tambour major</i>	<i>bazh* mestr-tabouliner</i>
<i>caoutchouc (matière)</i>	<i>kaoutchoug</i>
<i>carton renforcé (matière)</i>	<i>kartoñs kreñvaet, karton kreñvaet</i>
<i>catégorie</i>	<i>rumm(ad)</i>
<i>cercle circassien</i>	<i>kelc'h sirkasian</i>
<i>cercle de bois</i>	<i>kelc'h koad</i>
<i>chalumeau</i>	<i>levriad</i>
<i>champion</i>	<i>kampion</i>
<i>championnat</i>	<i>kampionad</i>
<i>chanson</i>	<i>kanaouenn*, kanenn*</i>
<i>chanter (chalumeau)</i>	<i>levriad</i>
<i>chapeau</i>	<i>tog</i>
<i>chef batteur</i>	<i>penntoumper, penntabouliner, pennsoner toumperezh</i>
<i>chef batteur (tambour)</i>	<i>penntabouliner</i>
<i>cheminée</i>	<i>siminal</i>
<i>chevalet</i>	<i>marc'h</i>
<i>cheville</i>	<i>broch</i>
<i>chromatique</i>	<i>kromatek</i>
<i>clapet</i>	<i>klaped</i>
<i>clarinette</i>	<i>klerinell*, klarinetenn*,</i>

clarinette	s.o. treujenn-gaol*
clavier	klavier, touchennaoueg*
clé de serrage	alc'hwez stardañ
clé, clef	alc'hwez
cloche	kloc'h
collectage	dastum
collecter	dastum
collerette	envez stardañ, envez juntañ
compilation	dastumad
complainte	gwerz
composer	sonaozañ, sevel
compositeur	sonaozour
composition (fait de composer)	sonaozadur
composition (œuvre)	sonaozenn*
composition (science)	sonaozouriezh*
concert	sonadeg*
concours	kenstrivadeg*
congas	congas
conservatoire de musique	skol* sonerezh
contredanse	dañs bro ar Saozon
contre-temps	eneppred
corde	kordenn*
cordon	kordennig*, lêrenn*
cornemuse	binioù-bras
cornemuse écossaise	binioù-bras skosat
corps	korf
cors	korn-boud
couple	koublad

<i>couple binioù bombarde</i>	<i>koublad binioù bombard</i>
<i>couple de sonneurs</i>	<i>koublad sonerien</i>
<i>cours (leçon)</i>	<i>kentel*</i>
<i>couvercle</i>	<i>golo, goulc'her</i>
<i>couvre-poche</i>	<i>goloenn* , goloenn-sac'h*</i>
<i>cover</i>	<i>goloenn*</i>
<i>création (action)</i>	<i>krouidigezh*</i>
<i>création (œuvre)</i>	<i>krouadenn* , krouidigezh*</i>
<i>créer</i>	<i>krouiñ</i>
<i>cuire (matière)</i>	<i>kouevr</i>
<i>danse</i>	<i>dañs, koroll</i>
<b>D</b> <i>demi-ton</i>	<i>hanterdonenn*</i>
<i>démontable</i>	<i>distrollus, da zivontañ</i>
<i>démonter</i>	<i>distrollañ, divontañ</i>
<i>dérobée</i>	<i>dirobe*</i>
<i>détaché (subst.)</i>	<i>distag</i>
<i>diatonique</i>	<i>diatonek</i>
<i>dièse</i>	<i>lemm</i>
<i>diplôme</i>	<i>diplom</i>
<i>disque</i>	<i>pladenn*</i>
<i>djembé</i>	<i>djembe</i>
<i>doigt (corps)</i>	<i>biz</i>
<i>doigté</i>	<i>bizerezh</i>
<i>doigts (corps)</i>	<i>bizied</i>
<i>doublé</i>	<i>doubladur</i>
<i>duo</i>	<i>daouad</i>
<i>durée</i>	<i>pad</i>

<i>ébène (matière)</i>	<i>ebena</i>
<i>écho</i>	<i>heklev, dasson</i>
<i>école de musique</i>	<i>skol* sonerezh</i>
<i>écouvillon</i>	<i>patouilh</i>
<i>électro-acoustique</i>	<i>tredan-ha-klev</i>
<i>embout</i>	<i>beg</i>
<i>embout de sutell</i>	<i>beg-sutell</i>
<i>enceinte</i>	<i>uhelgomzerioù</i>
<i>enchaîner</i>	<i>stagañ</i>
<i>enregistrement (fait d'enregistrer)</i>	<i>enrolladenn*</i>
<i>enregistrement (résultat)</i>	<i>enrolladur</i>
<i>enregistrer</i>	<i>enrollañ</i>
<i>étui</i>	<i>gouhin, feur</i>
<i>expérience</i>	<i>embreg, skiant-prenet*</i>

<i>facteur</i>	<i>oberour, stummer</i>
----------------	-----------------------------

<i>facture</i>	<i>oberouriezh*, stumm</i>
----------------	--------------------------------

<i>ferrule</i>	<i>envez</i>
----------------	--------------

<i>fest-deiz</i>	<i>fest-deiz*</i>
------------------	-------------------

<i>fest-noz</i>	<i>fest-noz*</i>
-----------------	------------------

<i>fiddle</i>	<i>fiddle</i>
---------------	---------------

<i>fifre</i>	<i>pif</i>
--------------	------------

<i>fil jaune</i>	<i>neudenn* velen, neud melen</i>
------------------	---------------------------------------

<i>fil poissé</i>	<i>neudenn* ampeget, neud ampeget</i>
-------------------	---

<i>fisel</i>	<i>fisel, dañs fisel</i>
--------------	------------------------------



<i>flûte</i>	<i>fleüt*</i>
<i>flûte à bec</i>	<i>fleüt-pigos*</i>
<i>flûte traversière</i>	<i>fleüt-treuz*</i>
<i>flûtiste</i>	<i>fleüter, soner fleüt</i>
<i>formateur</i>	<i>stummer</i>
<i>formation</i>	<i>stummadur</i>
<i>franges</i>	<i>pempilhoù</i>
<i>gaita</i>	<i>gaita</i>
<i>gamme</i>	<i>skeulenn*</i>
<i>garniture</i>	<i>kinkl</i>
<i>gavotte</i>	<i>gavotenn*<sup>(1)</sup></i>
<i>genouillère</i>	<i>glinwisk</i>
<i>gortex</i>	<i>gorteks</i>
<i>grand bourdon</i>	<i>korn-boud bras</i>
<i>gratter</i>	<i>skrabañ</i>
<i>grave</i>	<i>izel</i>
<i>gros fil</i>	<i>neud garv, neudenn* c'harv</i>
<i>grosse caisse</i>	<i>gourzaboulin*</i>
<i>groupe</i>	<i>strollad</i>
<i>guimbarde</i>	<i>gimbard</i>
<i>guitare</i>	<i>gitar</i>
<i>guitare acoustique</i>	<i>gitar klev</i>
<i>guitare folk</i>	<i>gitar folk</i>
<i>guitariste</i>	<i>gitarour</i>
<i>hanter-dro</i>	<i>hanter-dro*</i>
<i>harmonie (science)</i>	<i>kensoniezh*</i>
<i>harmonieux</i>	<i>heson</i>
<i>harmonique (subs.)</i>	<i>klotadur</i>
<i>harmoniser (créer des accords)</i>	<i>klotadañ</i>

(1) *Ne gemm ket goude ar ger-mell.  
Aucune mutation après l'article.*

<i>harnais</i>	<i>harnez</i>
<i>harpe</i>	<i>telenn*</i>
<i>harpe bardique</i>	<i>telenn* varzhek</i>
<i>harpe celtique</i>	<i>telenn* geltiek</i>
<i>harpe chromatique</i>	<i>telenn* gromatek</i>
<i>harpe électrique</i>	<i>telenn-dredan*</i>
<i>harpiste</i>	<i>telennour</i>
<i>hautbois</i>	<i>oboell*</i>
<i>hauteur</i>	<i>uhelder</i>
<i>housse</i>	<i>goloenn*</i>
<i>huile d'entretien</i>	<i>eoul kempenn</i>
<i>hygromètre</i>	<i>gleborverker</i>
<i>imitation ivoire</i>	<i>seblant ivor</i>
<i>imposé</i>	<i>rediet</i>
<i>improvisation</i>	<i>primaozadenn*</i>
<i>improviser</i>	<i>primaozañ</i>
<i>influence</i>	<i>levezon*</i>
<i>ingénieur du son</i>	<i>ijinour ar son</i>
<i>instrument</i>	<i>benveg</i>
<i>instrument à cordes</i>	<i>benveg dre gerdin, klav dre gerdin</i>
<i>instrument à vent</i>	<i>benveg dre c'hwezh, klav dre c'hwezh</i>
<i>instrument de musique</i>	<i>benveg seniñ, benveg sonerezh, klav</i>
<i>instrument traditionnel</i>	<i>benveg hengounel</i>
<i>interprétation</i>	<i>mod personel da seniñ, doare da ub. da seniñ, sonadenn*</i>
<i>ivoire (matière)</i>	<i>ivor</i>

<i>jabadao</i>	<i>jabadao</i>
<i>jeu</i>	<i>mod seniñ, seni</i>
<i>joint</i>	<i>junt</i>
<i>jouer</i>	<i>seniñ, c'hoari</i>
<i>jouer de la bombarde</i>	<i>seniñ bombard, bombardañ</i>
<i>jouer de la flûte</i>	<i>seniñ fleüt, fleütal</i>
<i>jouer de la harpe</i>	<i>seniñ telenn, c'hoari war an delenn, c'hoari gant an delenn, telennañ</i>
<i>jouer du binioù</i>	<i>seniñ binioù, biniaouañ</i>
<i>jouer du fifre</i>	<i>pifal</i>
<i>jouer du tambour</i>	<i>taboulinañ</i>
<i>joueur (musicien)</i>	<i>soner</i>
<i>joueur de binioù</i>	<i>biniaouer</i>
<i>joueur de bombarde</i>	<i>talabarder, bombarder</i>
<i>joueur de cornemuse</i>	<i>soner binioù-bras</i>
<i>juge</i>	<i>barner</i>
<i>jury</i>	<i>strollad-barn, juri</i>
<i>kan-ha-diskan</i>	<i>kan-ha-diskan</i>
<i>kas a-barzh</i>	<i>kas a-barzh</i>
<i>kevrenn</i>	<i>kevrenn*</i>

<i>laine (matière)</i>	<i>gloan</i>
<i>laiton (matière)</i>	<i>laton</i>
<i>lamelle</i>	<i>lavnennig*</i>
<i>laridé</i>	<i>laridenn*, laride*</i>
<i>lèvres (corps)</i>	<i>diweuz, muzelloù</i>
<i>low whistle</i>	<i>low whistle</i>
<i>luth</i>	<i>lud</i>
<i>lutherie</i>	<i>luderezh</i>
<i>luthier</i>	<i>luder</i>
<i>mailloche</i>	<i>mailh, mell</i>
<i>main</i>	<i>dorn</i>
<i>mains</i>	<i>daouarn</i>
<i>majeur</i>	<i>muiañ</i>
<i>manche</i>	<i>troad</i>
<i>manivelle</i>	<i>dornikell*, kambli*</i>
<i>marche</i>	<i>ton-bale</i>
<i>matériel</i>	<i>dafar</i>
<i>matière</i>	<i>danvez</i>
<i>médiateur</i>	<i>skraberig</i>
<i>médium</i>	<i>krenn</i>
<i>mélasse (matière)</i>	<i>triakl</i>
<i>mélodie (genre)</i>	<i>sonenn*</i>
<i>mélodie chantée</i>	<i>kan a boz</i>
<i>mélodieux</i>	<i>heson</i>
<i>membrane</i>	<i>kroc'henenn*</i>
<i>métal (matière)</i>	<i>metal</i>
<i>microphone</i>	<i>mikrofon</i>
<i>mineur</i>	<i>leiañ</i>
<i>mirliton</i>	<i>berlitonenn*</i>

<i>mode (majeur, mineur)</i>	<i>moz</i>
<i>moderne</i>	<i>modern, arnevez</i>
<i>monture</i>	<i>penn-kef</i>
<i>morceau (musique)</i>	<i>ton, pezh</i>
<i>mouton (matière)</i>	<i>lêr dañvad</i>
<i>musicien</i>	<i>soner, sonour, muziker</i>
<i>musique</i>	<i>sonerezh, muzik</i>
<i>musique ethnique</i>	<i>sonerezh kenel</i>
<i>musique légère</i>	<i>sonerezh skañv</i>
<i>musique traditionnelle</i>	<i>sonerezh hengounel</i>
<i>nickel (matière)</i>	<i>nikel</i>
<i>note</i>	<i>notenn*</i>
<i>note d'ornementation</i>	<i>notenn* ginklañ</i>
<i>nylon (matière)</i>	<i>nilon</i>
<i>olives</i>	<i>bouloù</i>
<i>olivier (matière)</i>	<i>koad olivez</i>
<i>oud</i>	<i>oud</i>
<i>partition</i>	<i>kevrollenn*, skrid-sonerezh</i>
<i>pavillon</i>	<i>founilh</i>
<i>peau (matière)</i>	<i>kroc'hen</i>
<i>peau de chèvre (matière)</i>	<i>kroc'hen gavr</i>
<i>pennsoner</i>	<i>pennsoner</i>
<i>perce</i>	<i>kann (b. ou g.)</i>
<i>percussionniste</i>	<i>soner toseresh</i>
<i>percussions</i>	<i>toserezh</i>

<i>petit bourdon</i>	<i>korn-boud bihan</i>
<i>pièce (musique, instrument)</i>	<i>pezh</i>
<i>pincer</i>	<i>piñsat</i>
<i>pipe-band</i>	<i>pipe-band</i>
<i>pipe-major</i>	<i>pennsoner</i>
<i>plastique</i>	<i>plastik</i>
<i>plin</i>	<i>plin, dañs plin</i>
<i>poche</i>	<i>sac'h</i>
<i>poix blanche (matière)</i>	<i>peg gwenn</i>
<i>polka</i>	<i>polka</i>
<i>porte-vent</i>	<i>sutell*</i>
<i>portée</i>	<i>regenneg*</i>
<i>practice (instrument d'étude)</i>	<i>praktis</i>
<i>première bombarde</i>	<i>penn-talabarder</i>
<i>prix (concours, tarif)</i>	<i>priz</i>
<i>il/elle a remporté le prix</i>	<i>aet eo ar maout gantañ/ganti</i>
<i>pupitre (support)</i>	<i>marc'h</i>
<i>quadrille</i>	<i>dañs-a-bevar</i>
<i>quator</i>	<i>pevarad</i>
<i>quintette</i>	<i>pempad</i>
<i>recueil</i>	<i>dastumad</i>
<i>réglage</i>	<i>reizherezh</i>
<i>régler</i>	<i>reizhañ</i>
<i>régulateur</i>	<i>reizher</i>
<i>répertoire</i>	<i>[airs] toniaoueg*, sac'h tonioù, [chant] sac'h kanaouennoù</i>
<i>répéter</i>	<i>pleustriñ</i>

<i>ride</i>	<i>ride</i>
<i>ring</i>	<i>gwalenn*</i>
<i>rond de Loudéac</i>	<i>ront Loudieg</i>
<i>rond de Saint-Vincent</i>	<i>ront Sant-Visant</i>
<i>rondelle</i>	<i>ruilhenn*</i>
<i>roseau (matière)</i>	<i>raoskl, korz</i>
<i>rote</i>	<i>krouzh</i>
<i>rotule</i>	<i>koubl</i>
<i>rythme</i>	<i>dastalm, lusk</i>
<hr/>	
<i>s'entraîner</i>	<i>embreger, pleustriñ</i>
<i>s'exercer</i>	<i>pleustriñ, embreger</i>
<i>sac de cornemuse</i>	<i>sac'h binioù-bras</i>
<i>scratch</i>	<i>skratch</i>
<i>se perfectionner</i>	<i>en em varrekaat, barrekaat</i>
<i>serrer</i>	<i>stardañ</i>
<i>si bémol</i>	<i>si bouc'h</i>
<i>si naturel</i>	<i>si rik</i>
<i>slide</i>	<i>stirell*</i>
<i>soie (matière)</i>	<i>seiz</i>
<i>sole (semelle, embase)</i>	<i>sol</i>
<i>solfège</i>	<i>solfadurezh*</i>
<i>soliste (chanteur)</i>	<i>unkaner</i>
<i>soliste (musicien)</i>	<i>unsoner</i>
<i>sonner</i>	<i>seniñ, c'hoari</i>
<i>sonner du binioù</i>	<i>biniaouañ, seniñ binioù</i>
<i>sonner en couple</i>	<i>seniñ daou-ha-daou</i>

sonneur	soner, c'hoarier
sonneur de binioù	biniaouer, soner binioù
sonneur de bombarde	talabarder, bombarder
sonneur de cornemuse	soner binioù-bras
sonneur en couple	soner daou-ha-daou
sonorisation	sonekaat
soprano	sopranenn*
sortie d'un disque	embannadur ur bladenn
souche	sichenn*
souche morte	gwarez levriad
souffle	c'hwezh*
souffler	c'hwezhañ
soufflet	megin*
soupape	klapedenn*
stabilisateur	kempouezer
stabilisateur de bourdon	kempouezer korn-boud
stage	staj
standard (adj.)	standart
stick	bazh-taboulin*, bazh*
style	[musique] doare seniñ, [chant] doare kanañ
suite	heuliad
sutell	sutell*
sutell avec rotule	sutell* gant ur c'houbl
sutell sans embout	sutell* hep beg
sutell sur rotule	sutell* war goubl
symphonie	simfonienn*
synthétiseur	stokelleg*



<i>tabla</i>	<i>tabla</i>
<i>tabouliner</i>	<i>tabouliner</i>
<i>tambour</i>	<i>taboulin*</i>
<i>tambour à cordes</i>	<i>taboulin* dre gerdin</i>
<i>tambour ténor</i>	<i>taboulin* denor</i>
<i>tambourin</i>	<i>taboulinig</i>
<i>tambour-major</i>	<i>mestr-tabouliner</i>
<i>tampura</i>	<i>tampura</i>
<i>tartan</i>	<i>tartan</i>
<i>technique (adj.)</i>	<i>teknikel</i>
<i>technique (subst.)</i>	<i>teknik</i>
<i>technique instrumentale</i>	<i>teknik sonerezh, teknik da seniñ</i>
<i>télescopique</i>	<i>teleskopek</i>
<i>temps</i>	<i>pred</i>
<i>tendre</i>	<i>stignañ</i>
<i>tenir une note</i>	<i>delc'her gant un notenn</i>
<i>ténor</i>	<i>tenor</i>
<i>terroir</i>	<i>korn-bro</i>
<i>tertiaire (rythme)</i>	<i>triel</i>
<i>thème</i>	<i>dodenn*, tem</i>
<i>timbre</i>	<i>dasson, liv, sonliv</i>
<i>timbre de tambour (corde de timbre)</i>	<i>dassonell*</i>
<i>tin whistle</i>	<i>tin whistle</i>
<i>titre</i>	<i>[musique] ton, [chant] kanaouenn, kanenn, [stricto sensu] titl</i>
<i>ton</i>	<i>tonenn*, ton</i>
<i>tonalité</i>	<i>tonegezh*</i>

<i>tonalité d'agrémentation</i>	<i>tonegezh* kinklañ</i>
<i>touche</i>	<i>touchenn*, stokell*</i>
<i>tradition</i>	<i>hengoun, henvoaz</i>
<i>tradition instrumentale</i>	<i>hengoun binvioù</i>
<i>tradition orale</i>	<i>hengoun dre glevet</i>
<i>traditionnel</i>	<i>hengounel</i>
<i>transmission</i>	<i>treuzkas</i>
<i>trappe à eau</i>	<i>trap-dour</i>
<i>treujenn-gaol</i>	<i>treujenn-gaol*</i>
<i>trio</i>	<i>triad</i>
<i>tro (an d.)</i>	<i>tro*</i>
<i>trou</i>	<i>toull</i>
<i>trou de jeu</i>	<i>toull da seniñ</i>
<i>tube</i>	<i>korzenn*, tuellenn*</i>
<i>tube de sutell</i>	<i>korzenn-sutell*</i>
<i>uillean pipe</i>	<i>binioù-ilin</i>
<i>unisson</i>	<i>[musique] unson, [chant] unvouezh</i>

<i>vachette (matière)</i>	<i>lêr annoar</i>
<i>valse</i>	<i>valsenn*</i>
<i>valve</i>	<i>valvenn*</i>
<i>variation d'hygrométrie</i>	<i>kemm gleborverk</i>
<i>velours (matière)</i>	<i>voulouz</i>
<i>vernis (état)</i>	<i>gwerniset</i>
<i>vernis (matière)</i>	<i>gwernis</i>
<i>veuze</i>	<i>beuz</i>
<i>vibrer</i>	<i>froumal</i>
<i>vielle à roue</i>	<i>biell*</i>
<i>vielleur (vielle à roue)</i>	<i>biellour</i>
<i>vielleur (vielle)</i>	<i>rebedour</i>
<i>violon</i>	<i>violoñs, biolin*</i>
<i>violoniste</i>	<i>violoñser, biolinour</i>
<i>virole</i>	<i>envez</i>
<i>vis de tension</i>	<i>biñs* stigmañ</i>
<i>visser</i>	<i>biñsañ</i>
<i>volume</i>	<i>ampled</i>
<i>water-trap</i>	<i>trap-dour</i>
<i>whistle</i>	<i>whistle</i>
<i>world music</i>	<i>sonerezh ar bed</i>

## **Divankañ nevezñ** **Corrections mises à jour**

*Deuet mat e vo ho kinnigoù hag hoc'h evezhiadennoù. Na chomit ket da c'hortoz. Kit e darempred gant sekretouriezh TermBret :*

*Nous vous invitons à nous faire part de vos propositions et remarques. N'hésitez pas à prendre contact avec le secrétariat de TermBret :*

### **TermBret**

*Ofis ar Brezhoneg/  
Office de la Langue Bretonne*

*10 straed Naonediz/  
10 rue Nantaise*

*35000 Roazhon/Rennes*

*Pgz/Tél. : 02 23 44 04 37*

*Plr/Fax : 02 23 44 04 39*

*Postel/Courriel : ofisr.bzh@wanadoo.fr*



---

*Embannadur kentañ Gwengolo 2003*

*Première édition septembre 2003*

---

*Sevenet gant/Réalisation : Ikkon*

---



NO

Bir

7

*Geriaoueg  
ar sonerezh*

**Vocabulaire  
de la musique**  
*Bagadoù & festoù-noz*

ISBN : 2-914841-10-8

2 €

# otenn Soner niqouer



*Ar sonerezh*  
*La musique*  
*Bagadoù & festoù-noz*



*TermBret*

